

## 国際カップルが経験する問題

こくさいカップルが経験する問題

## Problems that international couples experience



Source — <http://ameblo.jp/patytokyony/entry-11572894177.html>

Translations by [denis](#), [ameercat221](#), [lalala](#), [lexicon](#), [Salad](#), [delimartplus](#), [shinigami016](#), [fishy](#)

---

ニューヨークの夏はみんなアクティブ！

にゅーよーくのなつはみんなあくていぶ！

In New York in the summer, everyone is active! — [lalala](#)

アクティブ	=	active
みんな	=	everyone
夏	=	summer
ニューヨーク	=	New York

---

冬とは違い、頻繁に様々な人からイベ

ふゆとはちがい、ひんぱんにさまざまなひとからいベ

Unlike the winter, we're frequently by other people — [lexicon](#)

---

ントに誘われるようになり、私も積極的

んとにさそわれるようになり、わたくしもせっきょくてき

invited to events. I because I too participate actively — [lexicon](#)

---

に参加しているので、なんだかずっと

にさんかしているので、なんだかずっと

somehow I'm never not — [lexicon](#)

---

お祭り気分が抜けません。

おまつりきぶんがぬけません。

in the mood for a festival. — [lexicon](#)

---

昨晩は、親友の誕生日会に参加しまし

さくばんは、しんゆうのたんじょうびかいにさんかしまし

Last night we went to my good friend's — [lexicon](#)

---

た。

た。

birthday party. — [lexicon](#)

---

Fryingpanというバーで開催され

F R Y I N G P A Nというばーでかいさいされ

It was held at a bar called — [lexicon](#)

---

ました。

ました。

"Fryingpan." — [lexicon](#)

---

このバーは夏を楽しみたい人にオススメ！

このばーはなつをたのしみたいひとにおすすめ！

The bar is recommended for people who want to enjoy the summer! — [lexicon](#)

---

というのも、ハドソン川沿いに停留して

というのも、はどsonかわぞいにていりゅうして

Referred to as such because the large boat moored on the Hudson river —

[lexicon](#)

---

いる大きなボートがそのままお店に

いるおおきなぼーとがそのままおみせに

remained and became — [lexicon](#)

---

なっているのです。

なっているのです。

this venue. — [lexicon](#)

---

昔から若いニューヨーカーに人気の

むかしからわかいにゅーよーかーににんきの

It seems the bar has long been a popular spot for — [lexicon](#)

---

バーのようです。

ばーのようです。

young new yorkers. — [lexicon](#)

---

美男・美女が多かったし、男性率も高く、

よしお・びじょがおおかったし、だんせいりつもたかく、

There were a lot of handsome guys and beautiful girls, the ratio of men to women was high, — [lexicon](#)

---

なんだかシングル同士が出会えそうな

なんだかしんぐらどうしがであえそうな

and it really seemed like a place where you could meet — [lexicon](#)

---

場所でした(音譜)。

ばしょでした (おんぷ) 。

interested singles (♪). — [lexicon](#)

---

とは言え、私は彼氏のTと一緒にだった

とはいえ、わたくしはかれしのTといっしょだった

That said, I was with my boyfriend T — [lexicon](#)

---

のでまったり飲んでいました。

のでまったりのんでいました。

so we sat back and enjoyed out drinks. — [lexicon](#)

---

しかも、正直、今回の誕生日会は

しかも、しょうじき、こんかいのたんじょうびかいは

However, to be frank, compared to previous years' birthday parties — [lexicon](#)

---

あまり盛り上がりませんでした。

あまりもりあがりませんでした。

It wasn't all that fun. — [lexicon](#)

it wasn't all that exciting — [lexicon](#)

---

なぜなら、参加者は8割くらい日本人

なぜなら、さんかしゃは8わりくらいにつぽんじん

Because 80% of the participants were Japanese — [lexicon](#)

---

だったせいか、日本人同士が日本語で

だったせいか、につぽんじんどうしがにつぽんごで

is it because Japanese use Japanese people use Japanese — [Salad](#)

---

ずっと話していて、一方米国人は日本語

ずっとはなしていて、いっぽうべいこくじんはにつぽんご

(only) to speak to one another, the group of Americans — [lexicon](#)

---

がわからず、しらけた状態になって

がわからず、しらけたじょうたいになって

(who don't speak Japanese) — [lexicon](#)

---

いました(あせる)。

いました (あせる)。

appeared to be bored (and nervous). — [lexicon](#)

---

Tも日本語がほとんど話せないので

Tもにつぽんごがほとんどはなせないの

Because T also couldn't speak Japanese for the most part — [lexicon](#)

---

私も気になってしまったし、あまり

わたくしもきになってしまったし、あまり

I was a little bit worried. — [lexicon](#)

---

こういう状態が好きじゃなかったの

こういうじょうたいがすきじゃなかったの

I didn't really like this kinds of situations — [lexicon](#)

---

早めに切り上げました。

はやめにきりあげました。

so we turned in earlier than planned. — [lexicon](#)

---

やはり一緒のグループの中に日本語が

やはりいっしょのぐるーぷのなかににほんごが

Of course I think that — [delimartplus](#)

---

話せない人がいたら、なるべくみんなが

はなせないひとがいたら、なるべくみんなが

if you're in the same group with people who can't speak Japanese, it's polite to speak English so that everyone can understand. — [delimartplus](#)

---

わかる英語で話した方がマナーだと

わかるえいごではなしたほうがまなーだと

It's polite to speak English so that all can understand, — [delimartplus](#)

---

思います。

おもいます。

I think. — [delimartplus](#)

---

でも、一方どうしても日本語で話した

でも、いっぽうどうしてもにほんごではなした

But, on the other hand I spoke in Japanese no matter what. — [shinigami016](#)

---

くなる場合もあるものわかります。

くなるばあいもあるものわかります。

I understand if you've had this situation before. — [delimartplus](#)

---

なのでこれは難しい問題なんですよね・・

なのでこれはむずかしいもんだいなんですよね・・

So this whole thing is pretty tough, isn't it. — [delimartplus](#)

---

この問題は国際カップルにとって常に

このもんだいはこくさいかっふるにとってつねに

It's always plaguing international couples; — [delimartplus](#)

---

抱える問題だと思います。

かかえるもんだいだとおもいます。

I think this was a problem, — [fishy](#)

---